

# La métropole enfumée

Η ΚΑΠΝΙΣΜΕΝΗ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ

La fumée qui parcourt les poèmes de ce recueil évoque l'élévation, aussi bien que les activités prosaïques des hommes. La fumée est noire, comme la lune, ou grise, comme le brouillard qui trouble la contemplation. Même le zénith voit s'élever « la brume de midi » et la lumière n'est évoquée qu'en association avec l'obscurité : lampe-tempête dans la nuit ou encore ce soleil, appelé de manière presque performative, en clôture d'un poème dominé par une lune noire.

En écho à cette vision en nuances de gris, la matière est perçue dans différents états, en noir et blanc, qui dépeignent une nature mise à distance ou figée par le regard. La suie sur les cordes de la ville, les cendres, la neige et la glace d'un lac gelé, la mer indirectement mentionnée à travers la blancheur des salants, l'eau des marais et des moulins ou, enfin, les morceaux du soleil expriment une mélancolie existentielle.

Leli Bey nous propose un voyage dans une « métropole enfumée », mêlant présent et passé et s'ouvrant sur des interstices d'avenir où l'espoir dissiperait toute fumée.

*Leli Bey est née à Athènes et a fait des études dentaires à l'Université Aristote de Thessalonique. Elle a également suivi des cours de scénographie au Théâtre national de Grèce du Nord. La Métropole enfumée est son huitième recueil de poésie. Les deux précédents ont été publiés en traduction française aux éditions de L'Harmattan (Ulysse planétaire et autres poèmes, 2008 ; La Station, 2013).*

*Clio Mavroeidakos-Muller est rédactrice en chef de la revue littéraire francophone Desmos/Le Lien et traductrice de littérature néo-hellénique.*

En couverture : Photographie@Philippe Voisin.

ISBN : 978-2-343-16664-3  
10,50 €



La métropole enfumée

H

Leli Bey

# La métropole enfumée

Η ΚΑΠΝΙΣΜΕΝΗ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ

Poésie

*Bilingue grec-français*

*Traduit par Clio Mavroeidakos-Muller*



L'Harmattan